叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鳗鱼和苹果园(eeldrop And Appleplex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鳗鱼和苹果园(Eeldrop and Appleplex)

\- [ænd; ənd] -
EELDROP AND APPLEPLEX
\- 和 -

EELDROP 和 APPLEPLEX

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

\- [ænd; ənd] - ['rentɪd] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .
Eeldrop and Appleplex rented two small rooms in a disreputable part of town .
\- 和 - 租来的 二 小的 房间 在 一个 声名狼藉的 部分 的 镇 .

Eeldrop 和 Appleplex 在城里一个不太体面的地段租了两间小房间。

[hɪr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [hɪr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]
Here they sometimes came at nightfall , here they sometimes slept , and after they
这里 他们 有时 来了 在 黄昏 , 这里 他们 有时 睡着了 , 和 后 他们
[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

他们有时在夜幕降临时来到这里，有时在这里睡觉，睡醒之后，

[ðeɪ] [kʊkt] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [destɪ'neɪʃnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
they cooked oatmeal and departed in the morning for destinations unknown to
他们 煮熟 麦片 和 已离开 在 这 早晨 为了 目的地 未知 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他们煮了燕麦粥，然后于清晨出发，前往彼此都不知道的目的地。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɔːr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
They sometimes slept , more often they talked , or looked out of the window .
他们 有时 睡着了 , 更多的 经常 他们 谈话 , 或者 看起来 出去 的 这 窗户 .

他们有时睡觉，更多时候是聊天或向窗外看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

They	had	chosen	the	rooms	and	the	neighborhood	with	great	care	.
他们	有	选定	这	房间	和	这	邻里	和	伟大的	关心	.

他们经过精心挑选，选定了房间和街区。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)l] ['neɪbɔ:hʊdz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['neɪbɔ:hʊdz] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

There	are	evil	neighborhoods	of	noise	and	evil	neighborhoods	of	silence	,
那里	是	邪恶的	社区	的	噪音	和	邪恶的	社区	的	沉默	,

有些街区嘈杂邪恶，有些街区寂静邪恶。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:v(ə)l] .

and	Eeldrop	and	Appleplex	preferred	the	latter	,	as	being	the	more	evil	.
和	-	和	-	首选	这	后者	,	作为	存在	这	更多的	邪恶的	.

Eeldrop 和 Appleplex 更喜欢后者，因为他们认为后者更加邪恶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [stri:t] , [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['kɜ:tənd] ;

It	was	a	shady	street	,	its	windows	were	heavily	curtained	;
它	曾是	一个	阴凉	街道	,	它是	视窗	是	重度	帘幕	;

这是一条阴暗的街道，窗户上挂着厚重的窗帘；

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	over	it	hung	the	cloud	of	a	respectability	which	has	something	to
和	超过	它	悬挂	这	云	的	一个	体面	哪个	有	某物	到

[kən'si:l] .

conceal	.
隐藏	.

笼罩在它上面的，是一种体面的假象，但这假象背后却隐藏着某些东西。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['raɪətəs] ['neɪbɔ:hʊdz] [nɪr] [baɪ] ,

Yet	it	had	the	advantage	of	more	riotous	neighborhoods	near	by	,
然而	它	有	这	优势	的	更多的	暴乱的	社区	靠近	经过	,

然而，它却拥有附近治安更为混乱的街区这一优势。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [kə'mɑ:ndid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['entrəns]

and	Eeldrop	and	Appleplex	commanded	from	their	windows	the	entrance
和	-	和	-	命令	从	他们的	视窗	这	入口

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

of	a	police	station	across	the	way	.
的	一个	警察	车站	穿过	这	方式	.

Eeldrop 和 Appleplex 从窗户里可以俯瞰对面的警察局入口。

[ðɪs] [ə'loʊn] [pə'zest] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pi:l] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

This	alone	possessed	an	irresistible	appeal	in	their	eyes	.
这	独自的	拥有	一个	无法抗拒	上诉	在	他们的	眼睛	.

单凭这一点，在他们眼中就具有不可抗拒的吸引力。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [wen'evər] [ə; eɪ]

From	time	to	time	the	silence	of	the	street	was	broken	;	whenever	a
从	时间	到	时间	这	沉默	的	这	街道	曾是	破碎的	;	每当	一个

['mælɪfæktər][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

malefactor	was	apprehended	,
作恶者	曾是	被捕	,

街道的寂静不时被打破；每当有罪犯被抓获，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɜ:rld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

a	wave	of	excitement	curled	into	the	street	and	broke	upon	the	doors	of
一个	海浪	的	激动	卷曲	进入	这	街道	和	打破	之上	这	门	的

[ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

the	police	station	.
这	警察	车站	.

一阵兴奋的浪潮席卷街道，冲击着警察局的大门。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Then	the	inhabitants	of	the	street	would	linger	in	dressing	-	gowns	,	upon	their
然后	这	居民	的	这	街道	会	萦绕	在	敷料	-	礼服	,	之上	他们的

['dɔːrstep] :

doorsteps	:
家门口	:

然后，街上的居民们会穿着睡袍，在自家门前逗留：

[ðen] ['eɪliən] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][kæps] ;

then	alien	visitors	would	linger	in	the	street	,	in	caps	;
然后	外星人	访客	会	萦绕	在	这	街道	,	在	帽子	;

然后，外星访客会戴着大写字母在街上徘徊；

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

long	after	the	centre	of	misery	had	been	engulphed	in	his	cell	.
长的	后	这	中心	的	苦难	有	到过	吞噬	在	他的	细胞	.

很久以后，他才意识到自己身处牢房之中，那里早已是苦难的中心。

[ðen] - [ænd; ənd] - [wʊd] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə]

Then	Eeldrop	and	Appleplex	would	break	off	their	discourse	,	and	rush	out	to
然后	-	和	-	会	休息	离开	他们的	话语	,	和	匆忙	出去	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .

mingle	with	the	mob	.
交融	和	这	暴民	.

然后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯会停止他们的谈话，冲出去和人群混在一起。

[iːtʃ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

Each	pursued	his	own	line	of	enquiry	.
每个	追击	他的	自己的	线	的	询问	.

每个人都沿着自己的研究方向展开调查。

- , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

Appleplex	,	who	had	the	gift	of	an	extraordinary	address	with	the	lower
-	,	WHO	有	这	礼物	的	一个	非凡的	地址	和	这	降低

['klæsɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

classes	of	both	sexes	,
课程	的	两个都	性别	,

Appleplex 拥有非凡的才能，能够与男女下层阶级进行有效沟通。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'stræktɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

questioned	the	onlookers	,	and	usually	extracted	full	and	inconsistent
被质问	这	旁观者	,	和	通常	提取	满的	和	不一致

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] : - [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pæsɪv] [dɪ'miːnər] ,

histories	:	Eeldrop	preserved	a	more	passive	demeanor	,
历史	:	-	保存完好	一个	更多的	被动的	风度	,

他盘问旁观者，通常会得到完整但前后矛盾的证词：伊尔德罗普则保持着较为被动的态度。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['redʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

listened	to	the	conversation	of	the	people	among	themselves	,	registered	in	his
听着	到	这	对话	的	这	人们	之中	他们自己	,	挂号的	在	他的

[maɪnd][ðer; ðər] [oʊðz] ,

mind	their	oaths	,
头脑	他们的	誓言	,

他倾听人们之间的谈话，并将他们的誓言铭记于心。

[ðer; ðər] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv] [freɪz] , [ðer; ðər] ['veriəs] ['mænərz] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] ,

their	redundance	of	phrase	,	their	various	manners	of	spitting	,
他们的	冗余	的	短语	,	他们的	各种各样的	礼仪	的	吐痰	,

他们用词冗赘，他们吐痰的方式多种多样，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪ'ðɪn] .

and	the	cries	of	the	victim	from	the	hall	of	justice	within	.
和	这	哭泣	的	这	受害者	从	这	大厅	的	正义	之内	.

以及从法庭大厅内传出的受害者的哭喊声。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] , - [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] :

When	the	crowd	dispersed	,	Eeldrop	and	Appleplex	returned	to	their	rooms	:
什么时候	这	人群	分散的	,	-	和	-	返回	到	他们的	房间	:

人群散去后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯回到了各自的房间：

- ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['ɪntu:][lɑ:rdʒ] ['nəutbuks] ,

Appleplex	entered	the	results	of	his	inquiries	into	large	notebooks	,
-	进入	这	结果	的	他的	查询	进入	大的	笔记本	,

Appleplex 将他的调查结果记录在厚厚的笔记本里，

[faɪld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɛɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ([ə'dʌltəri]) [tu:; tə][waɪ] (['jegmən]) .

filed	according	to	the	nature	of	the	case	,	from	A	(	adultery	)	to	Y	(	yeggmen	)	.
已提交	根据	到	这	自然	的	这	案件	,	从	一个	(	通奸	)	到	是	(	蛋人	)	.

根据案件性质归档，从 A（通奸）到 Y（偷蛋）。

- [smoʊkt] [rɪ'flektɪvli] .

Eeldrop	smoked	reflectively	.
-	熏制	反思地	.

鳗鱼滴默默地冒着烟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mɪstɪsɪzəm] ,

It	may	be	added	that	Eeldrop	was	a	sceptic	,	with	a	taste	for	mysticism
它	可能	是	额外	那	-	曾是	一个	怀疑论者	,	和	一个	品尝	为了	神秘主义

,

需要补充的是，伊尔德罗普是个怀疑论者，但对神秘主义情有独钟。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] ['skeptɪsɪzəm] ; [ðæt] -

and	Appleplex	a	materialist	with	a	leaning	toward	scepticism	;	that	Eeldrop
和	-	一个	唯物主义者	和	一个	倾斜	朝向	怀疑论	;	那	-

[wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ,

was	learned	in	theology	,
曾是	学习	在	神学	,

而阿普尔普莱克斯是一位倾向于怀疑主义的唯物主义者；伊尔德罗普则精通神学。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	that	Appleplex	studied	the	physical	and	biological	sciences	.
和	那	-	研究	这	身体的	和	生物	科学	.

而 Appleplex 则研究物理和生物科学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led] - [ænd; ənd] - [ðʌs] [tu:; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

There	was	a	common	motive	which	led	Eeldrop	and	Appleplex	thus	to	separate	themselves	from	time	to	time	,
那里	曾是	一个	常见的	动机	哪个	引领	-	和	-	因此	到	分离	他们自己	从	时间	到	时间	,

Eeldrop 和 Appleplex 之所以会不时分道扬镳，背后有着共同的动机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɔːrdn'erəli] ['soʊʃ(ə)l]
from **the** **fields** **of** **their** **daily** **employments** **and** **their** **ordinarily** **social**
从 这 字段 的 他们的 日常的 就业 和 他们的 按说 社会的
[æk'tɪvətiz] .
activities **.**
活动 .

来自他们日常工作领域和通常的社交活动。

[bəuθ][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [rɪ'spektəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Both **were** **endeavoring** **to** **escape** **not** **the** **commonplace** **,** **respectable** **or** **even** **the**
两个都 是 努力 到 逃脱 不是 这 平凡 , 可敬 或者 甚至 这
[də'mestɪk] ,
domestic **,**
国内的 ,

他们二人试图逃离的并非平庸、体面，甚至也不是家庭生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wel] ['pɪdʒənˌhəʊld] , [tuː] ['teɪkən] - [fɔːr; fər] - ['græntɪd] , [tuː] ['haɪli] ['sistimətaizd]
but **the** **too** **well** **pigeonholed** **,** **too** **taken** **-** **for** **-** **granted** **,** **too** **highly** **systematized**
但 这 也 出色地 归类 , 也 已采取 - 为了 - 的确 , 也 高度 系统化的
['eriəz] , [ænd; ənd] , — [ɪn]
areas **,** **and** **,** **—** **in**
区域 , 和 , — 在

但是，那些分类过于简单、习以为常、高度系统化的领域，以及——在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] — [ðeɪ] [wɪʃt] " [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
the **language** **of** **those** **whom** **they** **sought** **to** **avoid** **—** **they** **wished** **"** **to** **apprehend**
这 语言 的 那些 谁 他们 寻求 到 避免 — 他们 希望 " 到 逮捕
[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪn][ɪts] ['kɑːnkriːt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . "
the **human** **soul** **in** **its** **concrete** **individuality** **.** **"**
这 人类 灵魂 在 它是 具体的 个性 . "

他们想要避开的那些人的语言——他们希望"把握人类灵魂的具体个性"。

" [waɪ] , " [sed] - , " [wʌz; wəz] [ðæt] [fæt]['spænjərd] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
" **Why** **,** **"** **said** **Eeldrop** **,** **"** **was** **that** **fat** **Spaniard** **,** **who** **sat** **at** **the** **table** **with**
" 为什么 , " 说 - , " 曾是 那 胖的 西班牙人 , WHO 卫星 在 这 桌子 和
[ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
us **this** **evening** **,**
我们 这 晚上 ,

"为什么，"伊尔德罗普说，"是那个今晚和我们一起坐在桌旁的胖西班牙人呢？"

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
and **listened** **to** **our** **conversation** **with** **occasional** **curiosity** **,**
和 听着 到 我们的 对话 和 偶然 好奇心 ,

他时不时地好奇地听着我们的谈话，

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
why **was** **he** **himself** **for** **a** **moment** **an** **object** **of** **interest** **to** **us** **?**
为什么 曾是 他 他自己 为了 一个 片刻 一个 目的 的 兴趣 到 我们 ?

为什么他本人曾一度成为我们关注的对象？

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [waɪl] ['iːtɪŋ]
He **wore** **his** **napkin** **tucked** **into** **his** **chin** **,** **he** **made** **unpleasant** **noises** **while** **eating**
他 穿着 他的 餐巾 塞进去 进入 他的 下巴 , 他 制成 令人不快的 噪音 尽管 吃
,
,
,

他用餐巾掖在下巴上，吃饭时发出难听的声音。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] ['iːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [bred] [bɪ'twiːn] [fæt]['fɪŋgərz] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	while	not	eating	,	his	way	of	crumbling	bread	between	fat	fingers	made	me
和	尽管	不是	吃	,	他的	方式	的	摇摇欲坠	面包	之间	胖的	手指	制成	我

[ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] :

extremely	nervous	:
极其	紧张的	:

即使不吃东西，他用肥胖的手指捏碎面包的样子也让我感到非常紧张：

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][kæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] , [ænd; ənd] [blæk] [buːts] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [tɑːps] .

he	wore	a	waistcoat	cafe	au	lait	,	and	black	boots	with	brown	tops	.
他	穿着	一个	马甲	咖啡店	au	牛奶	,	和	黑色的	靴子	和	棕色的	最高额	.

他穿着一件咖啡色马甲，脚蹬一双棕色靴筒的黑色靴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [groʊs][ænd; ənd] ['vʌlgər] ; [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] ,

He	was	oppressively	gross	and	vulgar	;	he	belonged	to	a	type	,
他	曾是	压迫性的	总的	和	庸俗	;	他	属于	到	一个	类型	,

他粗俗不堪，令人作呕；他属于某种特定类型。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn]['eni] [taʊn] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [speɪn] .

he	could	easily	be	classified	in	any	town	of	provincial	Spain	.
他	可以	容易地	是	分类	在	任何	镇	的	省级	西班牙	.

他很容易被归类为西班牙任何一个省份的小镇居民。

[jet] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

Yet	under	the	circumstances	—	when	we	had	been	discussing	marriage	,	and
然而	在下面	这	情况	—	什么时候	我们	有	到过	讨论	婚姻	,	和

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	suddenly	leaned	forward	and	exclaimed	:
他	突然	倾斜	向前	和	惊呼	:

然而，在那种情况下——当时我们正在讨论婚姻，他突然向前倾身，惊呼道：

- [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wʌns][maɪ'self] - — [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

'	I	was	married	once	myself	'	—	we	were	able	to	detach	him	from
-	我	曾是	已婚	一次	我	-	—	我们	是	有能力的	到	分离	他	从

[hɪz; ɪz][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][æn; ən] [juː'niːk] ['biːɪŋ] ,

his	classification	and	regard	him	for	a	moment	as	an	unique	being	,
他的	分类	和	看待	他	为了	一个	片刻	作为	一个	独特的	存在	,

"我自己也结过婚"——我们得以将他从既定的分类中剥离出来，暂时把他视为一个独特的个体。

[ə; eɪ][soʊl] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

a	soul	,	however	insignificant	,	with	a	history	of	its	own	,	once	for	all	.
一个	灵魂	,	然而	微不足道	,	和	一个	历史	的	它是	自己的	,	一次	为了	全部	.

一个灵魂，无论多么微不足道，都有其自身的历史，一劳永逸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][praɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [rɪ'viːlɪŋ] .

It	is	these	moments	which	we	prize	,	and	which	alone	are	revealing	.
它	是	这些	时刻	哪个	我们	奖	,	和	哪个	独自的	是	揭示	.

正是这些时刻让我们倍感珍惜，也只有这些时刻才能揭示真相。

[fɔːr; fər]['eni] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪs] : [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

For	any	vital	truth	is	incapable	of	being	applied	to	another	case	:	the	essential
为了	任何	必不可少的	真相	是	无法	的	存在	应用	到	其他	案件	:	这	基本的

[ɪz] [juː'niːk] .

is	unique	.
是	独特的	.

任何重要的真理都无法应用于其他情况：本质是独一无二的。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪ'glektɪd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

Perhaps	that	is	why	it	is	so	neglected	:	because	it	is	useless	.
也许	那	是	为什么	它	是	所以	被忽视的	:	因为	它	是	无用	.

也许这就是它被忽视的原因：因为它毫无用处。

[wʌt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['spænjərd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər]
What we learned about that Spaniard is incapable of being applied to any other
什么 我们 学习 关于 那 西班牙人 是 无法 的 存在 应用 到 任何 其他
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

我们从那个西班牙人身上学到的东西，无法应用到任何其他西班牙人身上。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ri'kɔ:ld] [ɪn][wɜ:rdz] .
or even recalled in words .
或者 甚至 召回 在 字 .

甚至能用语言回忆起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
With the decline of orthodox theology and its admirable theory of the soul
和 这 衰退 的 正统 神学 和 它是 令人钦佩的 理论 的 这 灵魂
,
,
,

随着正统神学及其令人钦佩的灵魂理论的衰落，

[ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
the unique importance of events has vanished .
这 独特的 重要性 的 活动 有 消失了 .

事件的独特重要性已经消失。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['klæst] .
A man is only important as he is classed .
一个 男人 是 仅有的 重要的 作为 他 是 分类 .

一个人的重要性取决于他被归入的社会阶层。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['trædʒədi] , [ɔ:r][noʊ] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Hence there is no tragedy , or no appreciation of tragedy , which is the same thing
因此 那里 是 不 悲剧 , 或者 不 欣赏 的 悲剧 , 哪个 是 这 相同的 事物
.
:
.

因此，既没有悲剧，也没有对悲剧的欣赏，这两者其实是一回事。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ,
We had been talking of young Bistwick ,
我们 有 到过 说 的 年轻的 - ,

我们当时正在谈论年轻的比斯特威克，

[hu:] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
who three months ago married his mother's housemaid and now is aware of the
WHO 三 几个月 前 已婚 他的 母亲的 保姆 和 现在 是 意识到的 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

三个月前娶了母亲家的女佣，现在他知道了这件事。

[hu:] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ?
Who appreciates the truth of the matter ?
WHO 感谢 这 真相 的 这 事情 ?

谁能理解真相?

[nɑːt][ðə; ði] ['relətɪvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [muːvd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [baɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

Not	the	relatives	,	for	they	are	only	moved	by	affection	,	by	regard	for
不是	这	亲属	,	为了	他们	是	仅有的	已搬	经过	感情	,	经过	看待	为了

-	['ɪntrəsts] ,

Bistwick's	interests	,
-	兴趣	,

亲戚们则不然，他们只是出于爱戴和对比斯特威克利益的考虑而行动。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] [dɪs'greɪs] .

and	chiefly	by	their	collective	feeling	of	family	disgrace	.
和	主要	经过	他们的	集体	感觉	的	家庭	耻辱	.

主要是因为他们集体感到家族蒙羞。

[nɑːt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ˌaʊt'saɪdər] ,

Not	the	generous	minded	and	thoughtful	outsider	,
不是	这	慷慨的	有思想	和	周到	局外人	,

不是那种心胸宽广、体贴周到的局外人，

[huː] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [rɪ'fɔːrm] .

who	regards	it	merely	as	evidence	for	the	necessity	of	divorce	law	reform	.
WHO	问候	它	仅仅	作为	证据	为了	这	必要性	的	离婚	法律	改革	.

他认为这仅仅是离婚法改革必要性的证据。

-	ɪz	['klæst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpɪli]	['mærid]	.

Bistwick	is	classed	among	the	unhappily	married	.
-	是	分类	之中	这	不幸地	已婚	.

比斯特威克被归类为婚姻不幸者。

[bʌt; bət] [wʌt] - [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

But	what	Bistwick	feels	when	he	wakes	up	in	the	morning	,	which	is	the	great
但	什么	-	感觉	什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	,	哪个	是	这	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

important	fact	,
重要的	事实	,

但比斯特威克早上醒来时的感受，这才是最重要的事实，

[noʊ] [dɪ'tætʃt] [ˌaʊt'saɪdər] [kən'siːv] .

no	detached	outsider	conceives	.
不	分离的	局外人	构思	.

没有一个置身事外的局外人能够构思。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

The	awful	importance	of	the	ruin	of	a	life	is	overlooked	.
这	可怕	重要性	的	这	废墟	的	一个	生活	是	被忽视的	.

人们往往忽视了人生被毁的可怕后果。

[men][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ['klæsɪz] .

Men	are	only	allowed	to	be	happy	or	miserable	in	classes	.
男人	是	仅有的	允许	到	是	快乐的	或者	悲惨的	在	课程	.

男人只有在课堂上才能感受到快乐或悲伤。

[ɪn] - [striːt] [ə; eɪ][mæn] ['məːdəz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

In	Gopsum	Street	a	man	murders	his	mistress	.
在	-	街道	一个	男人	谋杀案	他的	情妇	.

在戈普瑟姆街，一名男子谋杀了他的情妇。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

The	important	fact	is	that	for	the	man	the	act	is	eternal	,
这	重要的	事实	是	那	为了	这	男人	这	行为	是	永恒	,

重要的是，对男人而言，这种行为是永恒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] .

and	that	for	the	brief	space	he	has	to	live	,	he	is	already	dead	.
和	那	为了	这	简短的	空间	他	有	到	居住	,	他	是	已经	死的	.

在他短暂的生命里，他已经如同行尸走肉。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm]['aʊərz] .

He	is	already	in	a	different	world	from	ours	.
他	是	已经	在	一个	不同的	世界	从	我们的	.

他已经身处与我们截然不同的世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

He	has	crossed	the	frontier	.
他	有	交叉	这	边境	.

他已经越过了边境。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] — [ə; eɪ]

The	important	fact	is	that	something	is	done	which	can	not	be	undone	—	a
这	重要的	事实	是	那	某物	是	完毕	哪个	能	不是	是	未完成	—	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

possibility	which	none	of	us	realize	until	we	face	it	ourselves	.
可能性	哪个	没有任何	的	我们	意识到	直到	我们	脸	它	我们自己	.

重要的是，有些事情已经发生，而且无法挽回——这种可能性，我们只有亲身经历才会意识到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] ['nebəz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ?

For	the	man's	neighbors	the	important	fact	is	what	the	man	killed	her	with	?
为了	这	男人的	邻居	这	重要的	事实	是	什么	这	男人	被杀	她	和	?

对于这名男子的邻居来说，重要的是这名男子用什么杀害了她?

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [taɪm] ?

And	at	precisely	what	time	?
和	在	恰恰	什么	时间	?

具体时间是什么时候?

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ?

And	who	found	the	body	?
和	WHO	成立	这	身体	?

谁发现了尸体?

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] - [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] ,

For	the	'	enlightened	public	'	the	case	is	merely	evidence	for	the	Drink	question	,
为了	这	-	开明	民众	-	这	案件	是	仅仅	证据	为了	这	喝	问题	,

对于"有识之士"而言，此案仅仅是有关饮酒问题的证据。

[ɔːr] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kætəgɔːri][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] .

or	Unemployment	,	or	some	other	category	of	things	to	be	reformed	.
或者	失业	,	或者	一些	其他	类别	的	事物	到	是	改革后的	.

或者失业问题，或者其他一些需要改革的事项。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl][wɜːrld] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] . "

But	the	mediaeval	world	,	insisting	on	the	eternity	of	punishment	,	expressed	something	nearer	the	truth	.	"
但	这	中世纪	世界	,	坚持	在	这	永恒	的	惩罚	,	表达	某物	更近	这	真相	.	"

但中世纪世界坚持惩罚的永恒性，这更接近于真理。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [kə'mændz] [maɪ] ['meʒərd] [əd'hɪrəns] .

"	What	you	say	,	"	replied	Appleplex	,	"	commands	my	measured	adherence	.
"	什么	你	说	,	"	回复	-	,	"	命令	我的	测量	依从性	.

"你的话，"Appleplex回答道，"我对此表示赞同。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] ,

I	should	think	,	in	the	case	of	the	Spaniard	,
我	应该	思考	,	在	这	案件	的	这	西班牙人	,

我认为，就这位西班牙人而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]

and	in	the	many	other	interesting	cases	which	have	come	under	our	attention
和	在	这	许多	其他	有趣的	案例	哪个	有	来	在下面	我们的	注意力

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	door	of	the	police	station	,
在	这	门	的	这	警察	车站	,

以及我们在警局门口遇到的许多其他有趣的案件，

[wʌt] [wiː; wi][græsp][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] ,

what	we	grasp	in	that	moment	of	pure	observation	on	which	we	pride	ourselves	,
什么	我们	抓牢	在	那	片刻	的	纯的	观察	在	哪个	我们	自豪	我们自己	,

我们在纯粹观察的那一刻所领悟到的东西，正是我们引以为傲的。

[ɪz][nɑːt]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [diːpər] .

is	not	alien	to	the	principle	of	classification	,	but	deeper	.
是	不是	外星人	到	这	原则	的	分类	,	但	更深	.

这与分类原则并不矛盾，而是有更深层次的含义。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] , [meɪk] ['eksələnt] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l]

We	could	,	if	we	liked	,	make	excellent	comment	upon	the	nature	of	provincial
我们	可以	,	如果	我们	喜欢	,	制作	出色的	评论	之上	这	自然	的	省级

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

如果我们愿意，我们可以对西班牙乡下人的性格做出精彩的评论。

[ɔːr][ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ([æz; əz] ['mɪzəri] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts]) , [ɔːr][ɑːn]['hoʊmz][fɔːr; fər]

or	of	destitution	(	as	misery	is	called	by	the	philanthropists	)	,	or	on	homes	for
或者	的	赤贫	(	作为	苦难	是	称为	经过	这	慈善家	)	,	或者	在	房屋	为了

['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] .

working	girls	.
在职的	女孩们	.

或者贫困潦倒（慈善家们把这种苦难称为贫困），或者为卖淫女工提供住所。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	such	is	not	our	intention	.
但	这样的	是	不是	我们的	意图	.

但这并非我们的本意。

[wiː; wi][eɪm][æt; ət] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sentərz][ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] .

We	aim	at	experience	in	the	particular	centres	in	which	alone	it	is	evil	.
我们	目的	在	经验	在	这	特别的	中心	在	哪个	独自的	它	是	邪恶的	.

我们的目标是在那些只有邪恶存在的特定中心体验邪恶。

[wiː; wi][ə'vɔɪd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	avoid	classification	.
我们	避免	分类	.

我们不进行分类。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	deny	it	.
我们	做	不是	否定	它	.

我们并不否认这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['klæsɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][lɔːst] .

But	when	a	man	is	classified	something	is	lost	.
但	什么时候	一个	男人	是	分类	某物	是	丢失的	.

但当一个人被贴上标签时，有些东西就消失了。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][lɪv; laɪv][ɑ:n]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] :

The	majority	of	mankind	live	on	paper	currency	:
这	多数	的	人类	居住	在	纸	货币	:

世界上绝大多数人生活在纸币之上:

[ðeɪ] [ju:z][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [gʊd] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ri'æləti] , [ðeɪ] ['nevər] [si:] ['æktʃuəl]

they	use	terms	which	are	merely	good	for	so	much	reality	,	they	never	see	actual
他们	使用	条款	哪个	是	仅仅	好的	为了	所以	很多	现实	,	他们	绝不	看	实际的

['kɔɪnɪdʒ] . "

coinage	.	"
铸币	.	"

他们使用的术语仅仅适用于很多现实情况，却从未真正创造出新的词汇。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - .

"	I	should	go	even	further	than	that	,	"	said	Eeldrop	.
"	我	应该	去	甚至	更远	比	那	,	"	说	-	.

“我应该做得更进一步，”伊尔德罗普说道。

" [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][noʊ]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['dʒenrəlaɪzd]

"	The	majority	not	only	have	no	language	to	express	anything	save	generalized
"	这	多数	不是	仅有的	有	不	语言	到	表达	任何事物	节省	广义

[mæn] ;

man	;
男人	;

“大多数人不仅没有语言来表达除泛化的人之外的任何事物;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

they	are	for	the	most	part	unaware	of	themselves	as	anything	but
他们	是	为了	这	最多	部分	不知情	的	他们自己	作为	任何事物	但

['dʒenrəlaɪzd] [men] .

generalized	men	.
广义	男人	.

他们大多没有意识到自己除了作为普通人之外的任何身份。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔ:r] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [treɪd]

They	are	first	of	all	government	officials	,	or	pillars	of	the	church	,	or	trade
他们	是	第一的	的	全部	政府	官员	,	或者	柱子	的	这	教会	,	或者	贸易

['ju:niənɪst] ,

unionists	,
工会成员	,

他们首先是政府官员，其次是教会的栋梁，最后是工会成员。

[ɔ:r]['poʊəts] , [ɔ:r] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; [ðɪs] ['kætəlɔ:gɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

or	poets	,	or	unemployed	;	this	cataloguing	is	not	only	satisfactory	to	other	people
或者	诗人	,	或者	失业	;	这	编目	是	不是	仅有的	令人满意的	到	其他	人们

[fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

for	practical	purposes	,
为了	实际的	目的	,

或者诗人，或者失业者；这种分类不仅在实际应用中令其他人满意，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . -

it	is	sufficient	to	themselves	for	their	'	life	of	the	spirit	.	'
它	是	充足的	到	他们自己	为了	他们的	-	生活	的	这	精神	.	-

对于他们而言，这足以满足他们的“精神生活”。

['meni] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt]['ri:əl][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

Many	are	not	quite	real	at	any	moment	.
许多	是	不是	相当	真实的	在	任何	片刻	.

许多事物在任何时刻都并非完全真实。

[wen] - ['mærid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	Wolstrip	married	,	I	am	sure	he	said	to	himself	:
什么时候	-	已婚	,	我	是	当然	他	说	到	他自己	:

沃尔斯特里普结婚时，我确信他心里想：

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

'	Now	I	am	consummating	the	union	of	two	of	the	best	families	in	Philadelphia
-	现在	我	是	圆满	这	联盟	的	二	的	这	最好的	家庭	在	费城

. - "
: ' "
. - "

"现在，我正在促成费城两个最优秀家族的联姻。"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] - , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

"	The	question	is	,	"	said	Appleplex	,	"	what	is	to	be	our	philosophy	.
"	这	问题	是	,	"	说	-	,	"	什么	是	到	是	我们的	哲学	.

"问题是，"阿普尔普莱克斯说，"我们的理念是什么。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns] .

This	must	be	settled	at	once	.
这	必须	是	定居	在	一次	.

这件事必须立即解决。

['mɪsɪz] . - [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['bəːgsən] .

Mrs	.	Howexden	recommends	me	to	read	Bergson	.
太太	.	-	建议	我	到	读	柏格森	.

霍维克斯登夫人建议我读柏格森的书。

[hiː; hi] [raɪts] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] . "

He	writes	very	entertainingly	on	the	structure	of	the	eye	of	the	frog	.	"
他	写	非常	有趣地	在	这	结构	的	这	眼睛	的	这	青蛙	.	"

他以非常生动有趣的方式描写了青蛙眼睛的结构。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Not	at	all	,	"	interrupted	his	friend	.
"	不是	在	全部	,	"	中断	他的	朋友	.

"完全不是，"他的朋友打断道。

" ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'reləvənt] .

"	Our	philosophy	is	quite	irrelevant	.
"	我们的	哲学	是	相当	无关紧要	.

"我们的理念完全无关紧要。"

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ,

The	essential	is	,
这	基本的	是	,

关键在于，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

that	our	philosophy	should	spring	from	our	point	of	view	and	not	return
那	我们的	哲学	应该	春天	从	我们的	观点	的	看法	和	不是	返回

[ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

upon	itself	to	explain	our	point	of	view	.
之上	本身	到	解释	我们的	观点	的	看法	.

我们的哲学应该源于我们的观点，而不是反过来用哲学来解释我们的观点。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ə'baʊt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːɪtɪv] [ðæn; ðən] ['eni]

A	philosophy	about	intuition	is	somewhat	less	likely	to	be	intuitive	than	any
一个	哲学	关于	直觉	是	有些	较少的	可能	到	是	直觉的	比	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

关于直觉的哲学，与其他任何哲学相比，都不太可能是直觉性的。

[wiː; wi][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] . "

We	must	avoid	having	a	platform	.	"
我们	必须	避免	拥有	一个	平台	.	"

我们必须避免拥有这样的平台。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [sed] - , " [wiː; wi][ɑːr; ər] . . . "

"	But	at	least	,	"	said	Appleplex	,	"	we	are	.	.	.	"
"	但	在	至少	,	"	说	-	,	"	我们	是	.	.	.	"

“但至少，”阿普尔普莱克斯说，“我们是……”

" [ˌindiˈvidjuəlists] .

"	Individualists	.
"	个人主义者	.

“个人主义者。”

[noʊ] ! !

No	!	!
不	!	!

不！！

[nɔːr][ˈænti] - [ˌintəˈlektjuəlist, -tʃuə-] .

nor	anti	-	intellectualists	.
也不	反对	-	知识分子	.

也不是反智主义者。

[ðiːz] [ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ˈleibəlz] .

These	also	are	labels	.
这些	还	是	标签	.

这些也是标签。

[ðə; ði] - [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] :

The	'	individualist	'	is	a	member	of	a	mob	as	fully	as	any	other	man	:
这	-	个人主义者	-	是	一个	成员	的	一个	暴民	作为	完全	作为	任何	其他	男人	:

“个人主义者”和其他人一样，也是群体中的一员：

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ˌindiˈvidjuəlists] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈplizɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

and	the	mob	of	individualists	is	the	most	unpleasing	,	because	it	has
和	这	暴民	的	个人主义者	是	这	最多	令人不快	,	因为	它	有

[ðə; ði] [liːst] [ˈkærəktər] .

the	least	character	.
这	至少	特点	.

而个人主义者群体是最令人讨厌的，因为他们最没有个性。

[ˈniːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb] - [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][ˈbəːgsən][ɪz][æn; ən] [ˌɪntəˈletʃʊəlɪst] .

Nietzsche	was	a	mob	-	man	,	just	as	Bergson	is	an	intellectualist	.
尼采	曾是	一个	暴民	-	男人	,	只是	作为	柏格森	是	一个	知识分子	.

尼采是黑帮分子，正如柏格森是知识分子一样。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

We	cannot	escape	the	label	,	but	let	it	be	one	which	carries	no	distinction	,
我们	不能	逃脱	这	标签	,	但	让	它	是	一	哪个	携带	不	区别	,

我们无法摆脱标签，但愿它是一个不带任何歧视意味的标签。

[ænd; ənd] [əˈrauziz] [noʊ][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .

and	arouses	no	self	-	consciousness	.
和	唤起	不	自己	-	意识	.

而且不会引起任何自我意识。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈsɪmp(ə)l][ˈleibəlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsplɔɪt][ðem; ðəm] .

Sufficient	that	we	should	find	simple	labels	,	and	not	further	exploit	them	.
充足的	那	我们	应该	寻找	简单的	标签	,	和	不是	更远	开发	他们	.

我们只需要找到简单的标签，而不必进一步利用它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk] . . . . "
I am , I confess to you , in private life , a bank - clerk . . . . "
我 是 , 我 承认 到 你 , 在 私人的 生活 , 一个 银行 - 职员 . . . . "

我坦白地告诉你，在私下里，我是一名银行职员……

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [θriː] ['tʃɪldrən] ,
" And should , according to your own view , have a wife , three children ,
" 和 应该 , 根据 到 你的 自己的 看法 , 有 一个 妻子 , 三 孩子们 ,

“而且，按照你自己的看法，你应该有妻子、三个孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] , " [sed] - .
and a vegetable garden in a suburb , " said Appleplex .
和 一个 蔬菜 花园 在 一个 市郊 , " 说 - .

Appleplex说：“郊区还有一个菜园。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" Such is precisely the case , " returned Eeldrop ,
" 这样的 是 恰恰 这 案件 , " 返回 - ,

“正是如此，”伊尔德罗普回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪl] .
" but I had not thought it necessary to mention this biographical detail .
" 但 我 有 不是 想法 它 必要的 到 提到 这 传记 细节 .

“但我认为没有必要提及这个个人经历细节。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbɜːrb] .
As it is Saturday night , I shall return to my suburb .
作为 它 是 周六 夜晚 , 我 将 返回 到 我的 市郊 .

今天是星期六晚上，我将返回我的郊区。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] . . . . "
Tomorrow will be spent in that garden . . . . "
明天 将要 是 花费 在 那 花园 . . . . "

明天将在那个花园里度过……

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . - , " ['mɜːmɜd] - .
" I shall pay my call on Mrs . Howexden , " murmured Appleplex .
" 我 将 支付 我的 称呼 在 太太 . - , " 低声说道 - .

“我打算去拜访一下霍维克斯登夫人，”阿普尔普莱克斯低声说道。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][sə'bɜːrbən] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ;
The suburban evening was grey and yellow on Sunday ;
这 郊区 晚上 曾是 灰色的 和 黄色的 在 星期日 ;

星期天傍晚，郊区的天空灰蒙蒙的，泛着黄色；

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər][ræŋk][wɪð; wɪθ]['aɪvi]
the gardens of the small houses to left and right were rank with ivy
这 花园 的 这 小的 房屋 到 左边 和 正确的 是 秩 和 常春藤
[ænd; ənd][tɔːl] [græs] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] ;
and tall grass and lilac bushes ;
和 高的 草 和 紫丁香 灌木丛 ;

左右两边小房子的花园里长满了常春藤、高高的野草和丁香灌木；

[ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [saʊθ] ['lʌndən] ['vɜ:rdʒər][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['moʊldi] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði]

the	tropical	South	London	verdure	was	dusty	above	and	mouldy	below	;	the
这	热带	南	伦敦	绿意盎然	曾是	尘土飞扬	多于	和	发霉的	以下	;	这

['tepɪd] [er] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][flaɪz] .

tepid	air	swarmed	with	flies	.
温热	空气	蜂拥而至	和	苍蝇	.

伦敦南部热带地区的植被上层尘土飞扬，下层霉迹斑斑；温热的空气中苍蝇成群。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['welkəmd] [ðə; ði]['smoʊki] [smel] [ʌv; əv]['laɪlək] , [ðə; ði] - ,

Eeldrop	,	at	the	window	,	welcomed	the	smoky	smell	of	lilac	,	the	gramaphones	,
-	,	在	这	窗户	,	欢迎	这	烟	闻	的	紫丁香	,	这	-	,

伊尔德罗普站在窗边，欣喜地闻到了丁香的烟熏味，还有留声机的声音。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] ,

the	choir	of	the	Baptist	chapel	,
这	唱诗班	的	这	浸信会	教堂	,

浸信会教堂唱诗班

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l]['gɜ˞:lz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s]

and	the	sight	of	three	small	girls	playing	cards	on	the	steps	of	the	police
和	这	视线	的	三	小的	女孩们	玩耍	牌	在	这	步骤	的	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

还有三个小女孩在警察局台阶上玩牌的景象。

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] - , " [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] ,

"	On	such	a	night	as	this	,	"	said	Eeldrop	,	"	I	often	think	of	Scheherazade	,
"	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	"	说	-	,	"	我	经常	思考	的	舍赫拉扎德	,

“在这样的夜晚，”伊尔德罗普说，“我常常想起舍赫拉扎德。”

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	wonder	what	has	become	of	her	.
和	想知道	什么	有	变得	的	她	.

不知道她现在怎么样了。

" - [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][faɪlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

"	Appleplex	rose	without	speaking	and	turned	to	the	files	which	contained	the
"	-	玫瑰	没有	请讲	和	转向	到	这	文件	哪个	包含	这

['dɑ:kjuments][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [sə'saɪəti] .

documents	for	his	"	Survey	of	Contemporary	Society	.
文件	为了	他的	"	民意调查	的	当代的	社会	.

“Appleplex 一言不发地站起身，转身去看那些存放着他撰写《当代社会调查》所需文件的档案。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][faɪl] [mɑ:rkt] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][faɪlz][,ba:si'ləunə][ænd; ənd]

"	He	removed	the	file	marked	London	from	between	the	files	Barcelona	and
"	他	已移除	这	文件	标记	伦敦	从	之间	这	文件	巴塞罗那	和

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] ,

Boston	where	it	had	been	misplaced	,
波士顿	在哪里	它	有	到过	放错地方了	,

“他从巴塞罗那和波士顿的文件之间取出了标有‘伦敦’的文件，该文件之前被放错了地方。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz]['ræpɪdli] .

and	turned	over	the	papers	rapidly	.
和	转向	超过	这	文件	快速	.

然后迅速翻阅文件。

" [ðə; ði]['leɪdi][ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [æt; ət][læst] ,

"	The	lady	you	mention	,	"	he	rejoined	at	last	,
"	这	女士	你	提到	,	"	他	重新加入	在	最后的	,

“你提到的那位女士，”他最后再次开口说道。

" [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['lɪstɪd] [nɑːt]['ʌndər] [es] . [bʌt; bət][æz; əz] ['ɪdɪθ] , ['eɪliəs][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] ,

"	whom	I	have	listed	not	under	S	.	but	as	Edith	,	alias	Scheherazade	,
"	谁	我	有	列出	不是	在下面	S	.	但	作为	伊迪丝	,	别名	舍赫拉扎德	,

“我列出的名单中没有用S.，而是用Edith，又名Scheherazade，

[hæz; həz] [left] [bʌt; bət] [fjuː] ['evidənsiz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

has	left	but	few	evidences	in	my	possession	.
有	左边	但	很少	证据	在	我的	拥有	.

他留下的证据寥寥无几，只剩下我所掌握的几件。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['lɔːndri] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ,

Here	is	an	old	laundry	account	which	she	left	for	you	to	pay	,
这里	是	一个	老的	洗衣店	帐户	哪个	她	左边	为了	你	到	支付	,

这是她留给你支付的旧洗衣账单，

[ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɑːrkt] - [ɑːr] / [diː] ,

a	cheque	drawn	by	her	and	marked	'	R	/	D	,
一个	查看	绘制	经过	她	和	标记	-	拉	/	D	,

一张由她开出的支票，上面标有“R/D”字样。

- [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ([ɑːn] [ruːld] ['peɪpər]) ,

'	a	letter	from	her	mother	in	Honolulu	(	on	ruled	paper	)	,
-	一个	信	从	她	母亲	在	檀香山	(	在	裁决	纸	)	,

'一封她母亲从檀香山寄来的信（写在横格纸上），

[ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [bɪl] — - [tuː; tə] ['æθɪs] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [baɪ]

a	poem	written	on	a	restaurant	bill	—	'	To	Atthis	'	—	and	a	letter	by
一个	诗	书面	在	一个	餐厅	账单	—	-	到	此刻	-	—	和	一个	信	经过

[hɜːr'self] , [ɑːn] ['leɪdi] - [best] ['noʊtpeɪpər] ,

herself	,	on	Lady	Equistep's	best	notepaper	,
她自己	,	在	女士	-	最好的	便笺	,

一首写在餐馆账单上的诗——《致阿提斯》——以及她自己用埃奎斯特普夫人最好的信纸写的一封信，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪdi] - .

containing	some	damaging	but	entertaining	information	about	Lady	Equistep	.
包含	一些	损害	但	娱乐	信息	关于	女士	-	.

包含一些关于马蹄夫人的令人不安但又很有趣的信息。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] . "

Then	there	are	my	own	few	observations	on	two	sheets	of	foolscap	.	"
然后	那里	是	我的	自己的	很少	观察	在	二	纸张	的	活页纸	.	"

然后，我在两张纸上写下了一些自己的几点看法。

" ['ɪdɪθ] , " ['mɝːmɝd] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəlːg] ,

"	Edith	,	"	murmured	Eeldrop	,	who	had	not	been	attending	to	this	catalogue	,
"	伊迪丝	,	"	低声说道	-	,	WHO	有	不是	到过	参加	到	这	目录	,

“伊迪丝，”伊尔德罗普低声说道，他之前并没有在看这份目录。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	wonder	what	has	become	of	her	.
"	我	想知道	什么	有	变得	的	她	.

我想知道她现在怎么样了。

- [nɑːt] ['pleʒər] , [bʌt; bət] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] . . . [tuː; tə][bɜːrn]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][dʒem] - [laɪk]

'	Not	pleasure	,	but	fulness	of	life	.	.	.	to	burn	ever	with	a	hard	gem	-	like
-	不是	乐趣	,	但	充满	的	生活	.	.	.	到	烧伤	曾经	和	一个	难的	宝石	-	喜欢

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

“不是享乐，而是生命的充实……像宝石般坚硬的火焰永不熄灭。”

- [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
' **those** **were** **her** **words** **.**
- 那些 是 她 字 .

这是她亲口说的。

[wʌt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] !
What **curiosity** **and** **passion** **for** **experience** **!**
什么 好奇心 和 热情 为了 经验 !

对体验的好奇心和热情真是令人惊叹!

[pərˈhæps] [ðæt] [fleɪm] [hæz; həz][bɜːrnt][ɪtˈself][aʊt][baɪ][naʊ] . "
Perhaps **that** **flame** **has** **burnt** **itself** **out** **by** **now** **.** **"**
也许 那 火焰 有 烧焦的 本身 出去 经过 现在 . "

或许那团火焰现在已经熄灭了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [jɔːrˈself] ['betər] , " [sed] - [sɪˈvɪrli] , " ['ɪdɪθ] [daɪnz]
" **You** **ought** **to** **inform** **yourself** **better** **,** **"** **said** **Appleplex** **severely** **,** **"** **Edith** **dines**
" 你 应该 到 通知 你自己 更好的 , " 说 - 严重 , " 伊迪丝 餐厅
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
sometimes **with** **Mrs** **.** **Howexden** **,**
有时 和 太太 . - ,

"你应该多了解一下情况,"阿普尔普莱克斯严厉地说,"伊迪丝有时会和霍维克斯登太太一起吃饭。"

[huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
who **tells** **me** **that** **her** **passion** **for** **experience** **has** **taken** **her** **to** **a**
WHO 讲述 我 那 她 热情 为了 经验 有 已采取 她 到 一个
['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst][ɪn] ['beɪˌwɔːtər] .
Russian **pianist** **in** **Bayswater** **.**
俄语 钢琴家 在 贝斯沃特 .

她告诉我,她对体验的热情让她在贝斯沃特遇到了一位俄罗斯钢琴家。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ænərkɪst] [tiː] [ruːmz; rʊmz] ,
She **is** **also** **said** **to** **be** **present** **often** **at** **the** **Anarchist** **Tea** **Rooms** **,**
她 是 还 说 到 是 展示 经常 在 这 无政府主义者 茶 房间 ,

据说她也经常出现在无政府主义者茶室。

[ænd; ənd][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [lɔrdɪndʒɝi] .
and **can** **usually** **be** **found** **in** **the** **evening** **at** **the** **Cafe** **de** **l'Orangerie** **.**
和 能 通常 是 成立 在 这 晚上 在 这 咖啡店 德 橘园 .
"
"
"

通常晚上可以在橘园咖啡馆 (Cafe de l'Orangerie) 找到他们。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] - , " [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
" **Well** **,** **"** **replied** **Eeldrop** **,** **"** **I** **confess** **that** **I** **prefer** **to** **wonder** **what** **has** **become**
" 出色地 , " 回复 - , " 我 承认 那 我 更喜欢 到 想知道 什么 有 变得
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

"嗯,"伊尔德罗普回答说,"我承认我更想知道她后来怎么样了。"

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
I **do** **not** **like** **to** **think** **of** **her** **future** **.**
我 做 不是 喜欢 到 思考 的 她 未来 .

我不愿去想她的未来。

[ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌhɛə-] [groʊn] [oʊld] !
Scheherazade **grown** **old** **!**
舍赫拉扎德 生长 老的 !

谢赫拉扎德老了!

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [groʊn] ['veri] [plʌmp] , [fʊl] - ['buzəm] , [wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her] ,
I see her grown very plump , full - bosomed , with blond hair ,
我 看 她 生长 非常 丰满 , 满的 - 丐 , 和 金发 头发 ,

我看到她长得非常丰满，胸部丰满，有一头金发。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ,
living in a small flat with a maid , walking in the Park with a Pekinese ,
活的 在 一个 小的 平坦的 和 一个 女佣 , 步行 在 这 公园 和 一个 北京人 ,

住在有女佣的小公寓里，牵着一只北京犬在公园散步

['moʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [stɑːk] - ['broʊkər] .
motoring with a Jewish stock - broker .
汽车 和 一个 犹太人 库存 - 经纪人 .

与一位犹太股票经纪人一起驾车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
With a fierce appetite for food and drink , when all other appetite is gone ,
和 一个 凶猛的 食欲 为了 食物 和 喝 , 什么时候 全部 其他 食欲 是 已消失 ,

当其他所有食欲都消失时，他仍然对食物和饮料有着强烈的渴望。

[ɔːl] ['ʌðər] ['æpɪtaɪt] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['vænəti] ; ['roʊlɪŋ] [ɑːn]
all other appetite gone except the insatiable increasing appetite of vanity ; rolling on
全部 其他 食欲 已消失 除了 这 贪得无厌 增加 食欲 的 虚荣 ; 滚动 在
[tuː] [waɪd] [legz] ,
two wide legs ,
二 宽的 腿 ,

除了永无止境的虚荣心之外，其他一切欲望都已消失；双腿大张着地翻滚着，

['roʊlɪŋ] [ɪn]['moʊtərˌkɑːr] , ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˌdaɪə'betɪk][end][ɪn][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] . "
rolling in motorcars , rolling toward a diabetic end in a seaside watering place . "
滚动 在 汽车 , 滚动 朝向 一个 糖尿病 结尾 在 一个 海滨 浇水 地方 . "

开着汽车，驶向海边度假胜地，走向糖尿病的终点。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [braɪt] [fleɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] , " [sed] - ,
" Just now you saw that bright flame burning itself out , " said Appleplex ,
" 只是 现在 你 锯 那 明亮的 火焰 燃烧 本身 出去 , " 说 - ,

“刚才你们看到那团明亮的火焰熄灭了，”阿普尔普莱克斯说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌtərɪŋ] ['θɪkli] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]
" now you see it guttering thickly , which proves that your vision was founded on
" 现在 你 看 它 排水沟 浓密 , 哪个 证明 那 你的 想象 曾是 创立 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“现在你看到它布满了厚厚的排水沟，这证明你的愿景只是建立在想象之上的。”

[nɑːt][ɑːn] ['fiːlɪŋ] .
not on feeling .
不是 在 感觉 .

并非凭感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪrɪəns] — [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ɪm'prɛgnəbli] [prɪ] -
And the passion for experience — have you remained so impregnably Pre -
和 这 热情 为了 经验 — 有 你 剩余 所以 坚不可摧 预 -
[ræ'fjɛlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ?
Raphaelite as to believe in that ?
拉斐尔派 作为 到 相信 在 那 ?

至于对体验的热情——你是否仍然坚定地秉持着前拉斐尔派的理念，以至于相信这一点？

[wʌt] ['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] , [hæz; həz]['evər] [biˈliːvd] [ɪn]

What	real	person	,	with	the	genuine	resources	of	instinct	,	has	ever	believed	in
什么	真实的	人	,	和	这	真的	资源	的	本能	,	有	曾经	相信	在

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] ?

the	passion	for	experience	?
这	热情	为了	经验	?

哪个真正拥有直觉的人，会相信体验的激情呢?

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] , [ə; eɪ] [kriːd] ['oʊnli][ʌv; əv]

The	passion	for	experience	is	a	criticism	of	the	sincere	,	a	creed	only	of
这	热情	为了	经验	是	一个	批评	的	这	真诚	,	一个	信条	仅有的	的

[ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk] .

the	histrionic	.
这	戏剧化的	.

对体验的热情是对真诚者的批判，只是表演者的信条。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['pæʃənət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [pərˈhæps][əˈbaʊt][ðə; ði] [liːst]

The	passionate	person	is	passionate	about	this	or	that	,	perhaps	about	the	least
这	热情的	人	是	热情的	关于	这	或者	那	,	也许	关于	这	至少

[sɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋz] ,

significant	things	,
重要的	事物	,

充满热情的人会对这样或那样的事情充满热情，甚至可能是对一些最微不足道的事情。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈbaʊt] [ɪkˈspɪriəns] .

but	not	about	experience	.
但	不是	关于	经验	.

但与经验无关。

[bʌt; bət]['mɑːriːəs] , ['diˈiˈes] [ɛseːntiz] , ['ɪdɪθ] . . . "

But	Marius	,	des	Esseintes	,	Edith	.	.	.	"
但	马里乌斯	,	德斯	埃桑特斯	,	伊迪丝	.	.	.	"

但是马吕斯、德埃森特、伊迪丝……"

" [bʌt; bət][kənˈsɪdər] , " [sed] - , [əˈtentɪv] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	But	consider	,	"	said	Eeldrop	,	attentive	only	to	the	facts	of	Edith's	history
"	但	考虑	,	"	说	-	,	细心	仅有的	到	这	事实	的	伊迪丝的	历史

,

,
,

"但是请考虑一下，"伊尔德罗普说道，他只关注伊迪丝的过往经历，

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [riˈmaːks] , " [hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈrɪr] .

and	perhaps	missing	the	point	of	Appleplex's	remarks	,	"	her	unusual	career	.
和	也许	丢失的	这	观点	的	-	评论	,	"	她	异常	职业	.

或许他没有理解 Appleplex 的评论的重点，"她不寻常的职业生涯"。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ]['tuːnər][ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]

The	daughter	of	a	piano	tuner	in	Honolulu	,	she	secured	a
这	女儿	的	一个	钢琴	调谐器	在	檀香山	,	她	安全	一个

['skɑːlərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

scholarship	at	the	University	of	California	,
奖学金	在	这	大学	的	加利福尼亚州	,

她出生于檀香山，父亲是一名钢琴调音师，后来她获得了加州大学的奖学金。

[wer] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .

where	she	graduated	with	Honors	in	Social	Ethics	.
在哪里	她	毕业	和	荣誉	在	社会的	伦理	.

她以优异的成绩毕业于社会伦理学专业。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['mærid] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪljərd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['æftər][æn; ən]

She	then	married	a	celebrated	billiard	professional	in	San	Francisco	,	after	an
她	然后	已婚	一个	著名	台球	专业的	在	圣	弗朗西斯科	,	后	一个

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] ,

acquaintance	of	twelve	hours	,
熟人	的	十二	小时	,

之后，她在与旧金山一位著名的台球职业选手相识十二个小时后，便嫁给了他。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd]

lived	with	him	for	two	days	,	joined	a	musical	comedy	chorus	,	and
居住地	和	他	为了	二	天	,	加入	一个	音乐	喜剧	合唱	,	和

[wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

was	divorced	in	Nevada	.
曾是	离婚	在	内华达州	.

与他一起生活了两天，加入了一个音乐喜剧合唱团，并在内华达州离婚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

She	turned	up	several	years	later	in	Paris	and	was	known	to	all	the	Americans
她	转向	向上	一些	年	之后	在	巴黎	和	曾是	已知	到	全部	这	美国人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː'ju] [doʊm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃɔːrt] .

and	English	at	the	Cafe	du	Dome	as	Mrs	.	Short	.
和	英语	在	这	咖啡店	杜	穹顶	作为	太太	.	短的	.

几年后，她出现在巴黎，在圆顶咖啡馆里，所有美国人和英国人都认识她，称她为肖特夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

She	reappeared	in	London	as	Mrs	.	Griffiths	,	published	a	small	volume	of	verse	,
她	再次出现	在	伦敦	作为	太太	.	格里菲斯	,	已发布	一个	小的	体积	的	诗	,

她以格里菲斯夫人的身份重返伦敦，出版了一本诗集。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɜːrkl] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	was	accepted	in	several	circles	known	to	us	.
和	曾是	公认	在	一些	界	已知	到	我们	.

并被我们所了解的几个圈子所接受。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] [ˌɔːltə'geðər] . "

And	now	,	as	I	still	insist	,	she	has	disappeared	from	society	altogether	.	"
和	现在	,	作为	我	仍然	坚持	,	她	有	消失	从	社会	共	.	"

现在，正如我仍然坚持的那样，她已经彻底从社会上消失了。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [sed] - ,

"	The	memory	of	Scheherazade	,	"	said	Appleplex	,
"	这	记忆	的	舍赫拉扎德	,	"	说	-	,

“《舍赫拉扎德》的记忆，”Appleplex说道。

" [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv]['bɜːdz] ['kʌstərd] [ænd; ənd] [pruːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmzbəri] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

"	is	to	me	that	of	Bird's	custard	and	prunes	in	a	Bloomsbury	boarding	house	.
"	是	到	我	那	的	鸟类	蛋奶冻	和	西梅	在	一个	布卢姆斯伯里	登机	房子	.

“对我来说，它就像布卢姆斯伯里寄宿公寓里的伯德牌蛋奶冻和西梅干一样美味。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪdɪθ] [æz; əz] ['mɪrli] [dɪs'repjətəbl] .

It	is	not	my	intention	to	represent	Edith	as	merely	disreputable	.
它	是	不是	我的	意图	到	代表	伊迪丝	作为	仅仅	声名狼藉的	.

我并非有意将伊迪丝描绘成一个名声不好的人。

['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['fɪgjər] .

Neither	is	she	a	tragic	figure	.
两者都不	是	她	一个	悲惨	数字	.

她也不是悲剧人物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] .

I	want	to	know	why	she	misses	.
我	想	到	知道	为什么	她	错过	.

我想知道她为什么会失手。

[aɪ]['kænɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ænəlaɪz][hɜ:r; hər] - ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] -

I	cannot	altogether	analyse	her	'	into	a	combination	of	known	elements	'
我	不能	共	分析	她	-	进入	一个	组合	的	已知	元素	-

我无法将她完全"分解成已知元素的组合"。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] [ˌʌn'ænəlaizəbl] .

but	I	fail	to	touch	anything	definitely	unanalysable	.
但	我	失败	到	触碰	任何事物	确实	无法分析的	.

但我却无法触及任何绝对无法分析的事物。

" [ɪz] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk][pæst] , [pər'sʊ] ['stedəli] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]

"	Is	Edith	,	in	spite	of	her	romantic	past	,	pursuing	steadily	some	hidden
"	是	伊迪丝	,	在	尽管如此	的	她	浪漫的	过去的	,	追求	稳步	一些	隐

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ?

purpose	of	her	own	?
目的	的	她	自己的	?

"尽管伊迪丝有过一段浪漫的过去，但她是否仍在稳步追求着自己不为人知的某种目标呢？"

[ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [maɪ'greɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'gɛst]

Are	her	migrations	and	eccentricities	the	sign	of	some	unguessed
是	她	迁移	和	怪癖	这	符号	的	一些	未猜到的

[kən'sɪstənsi] ?

consistency	?
一致性	?

她的迁徙和古怪行为是否暗示着某种我们尚未察觉的内在一致性?

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ʃru:d] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['eksələnt] [fʌnd] [ʌv; əv]

I	find	in	her	a	quantity	of	shrewd	observation	,	an	excellent	fund	of
我	寻找	在	她	一个	数量	的	精明	观察	,	一个	出色的	基金	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

我发现她拥有敏锐的观察力和丰富的批评经验。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [kə'nekt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['eni][pɪ'kju:liər]['vɪʒ(ə)n] .

but	I	cannot	connect	them	into	any	peculiar	vision	.
但	我	不能	连接	他们	进入	任何	奇特	想象	.

但我无法将它们联系起来，形成任何独特的愿景。

[hɜ:r; hər]['sɑ:rkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Her	sarcasm	at	the	expense	of	her	friends	is	delightful	,
她	讽刺	在	这	费用	的	她	朋友们	是	愉快	,

她用讽刺挖苦朋友的方式令人忍俊不禁。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [moʊld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]

but	I	doubt	whether	it	is	more	than	an	attempt	to	mould	herself	from
但	我	怀疑	无论	它	是	更多的	比	一个	试图	到	模具	她自己	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但我怀疑这是否仅仅是她试图从外部塑造自己的一种方式。

[baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər][ˌaɪsə'leɪʃn] .

by	the	impact	of	hostilities	,	to	emphasise	her	isolation	.
经过	这	影响	的	敌对行动	,	到	强调	她	隔离	.

战争的影响凸显了她的孤立无援。

['evriwʌn] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ! -

Everyone	says	of	her	,	'	How	perfectly	impenetrable	!	'
每个人	说道	的	她	,	-	如何	完美	坚不可摧	!	-

大家都说她"多么坚不可摧啊！"

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['gærət] . "

I	suspect	that	within	there	is	only	the	confusion	of	a	dusty	garret	.	"
我	怀疑	那	之内	那里	是	仅有的	这	困惑	的	一个	尘土飞扬	阁楼	.	"

我怀疑里面只有一间布满灰尘的阁楼里的混乱景象。

" [aɪ] [test] ['piːp(ə)l] , " [sed] - ,

"	I	test	people	,	"	said	Eeldrop	,
"	我	测试	人们	,	"	说	-	,

"我测试人们,"伊尔德罗普说。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	by	the	way	in	which	I	imagine	them	as	waking	up	in	the	morning	.
"	经过	这	方式	在	哪个	我	想象	他们	作为	醒来	向上	在	这	早晨	.

"顺便说一句，我设想他们早上醒来的样子。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] ['meməri] [wen] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ɪdɪθ] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [struːn]

I	am	not	drawing	upon	memory	when	I	imagine	Edith	waking	to	a	room	strewn
我	是	不是	绘画	之上	记忆	什么时候	我	想象	伊迪丝	醒来	到	一个	房间	散落的

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

with	clothes	,
和	衣服	,

我并非凭记忆想象伊迪丝醒来发现房间里到处都是衣服的情景。

['pepərz] , [kɑːz'metɪks] , ['letərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [viːoʊlɛts] [diː] [pɑːrm]

papers	,	cosmetics	,	letters	and	a	few	books	,	the	smell	of	Violettes	de	Parme
文件	,	化妆品	,	信件	和	一个	很少	图书	,	这	闻	的	紫罗兰	德	帕尔马干酪

[ænd; ənd] [steɪl] [tə'bækoʊ] .

and	stale	tobacco	.
和	陈旧	烟草	.

文件、化妆品、信件和几本书，还有帕尔马紫罗兰和陈旧烟草的气味。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [θruː] ['broʊkən] [blaɪndz] ,

The	sunlight	beating	in	through	broken	blinds	,
这	阳光	殴打	在	通过	破碎的	百叶窗	,

阳光透过破损的百叶窗照射进来。

[ænd; ənd] ['broʊkən] [blaɪndz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] ['ɪdɪθ] [kæn; kən] [kəm'pel] [hɜːr'self] [tuː; tə]

and	broken	blinds	keeping	out	the	sun	until	Edith	can	compel	herself	to
和	破碎的	百叶窗	保持	出去	这	太阳	直到	伊迪丝	能	迫使	她自己	到

[ə'tend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .

attend	to	another	day	.
出席	到	其他	天	.

破损的百叶窗挡住了阳光，直到伊迪丝强迫自己去面对新的一天。

[jet] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [peɪn] .

Yet	the	vision	does	not	give	me	much	pain	.
然而	这	想象	做	不是	给	我	很多	疼痛	.

然而，这种景象并没有给我带来太多的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] . "

I	think	of	her	as	an	artist	without	the	slightest	artistic	power	.	"
我	思考	的	她	作为	一个	艺术家	没有	这	丝毫	艺术	力量	.	"

我认为她是一位毫无艺术天赋的艺术家。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] — " [bɪ'gæn] - .

"	The	artistic	temperament	—	"	began	Appleplex	.
"	这	艺术	气质	—	"	开始	-	.

"艺术家的气质——"Appleplex 开始说道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	not	that	.
"	不	,	不是	那	.

"不，不是那样。"

" - [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" **Eeldrop** **snatched** **away** **the** **opportunity** **.**
" - 抢夺 离开 这 机会 .

“伊尔德罗普夺走了机会。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wʌt] [hoʊldz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ;
" **I** **mean** **that** **what** **holds** **the** **artist** **together** **is** **the** **work** **which** **he** **does** **;**
" 我 意思是 那 什么 持有 这 艺术家 一起 是 这 工作 哪个 他 做 ;

我的意思是，维系艺术家的，是他所创作的作品；

['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [ɔːr][sə'lɪdɪfaɪz] .
separate **him** **from** **his** **work** **and** **he** **either** **disintegrates** **or** **solidifies** **.**
分离 他 从 他的 工作 和 他 任何一个 瓦解 或者 凝固 .

如果把他和工作分开，他要么会崩溃，要么会变得坚韧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
There **is** **no** **interest** **in** **the** **artist** **apart** **from** **his** **work** **.**
那里 是 不 兴趣 在 这 艺术家 除 从 他的 工作 .

除了作品之外，人们对这位艺术家本人没有任何兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'vaɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **there** **are** **,** **as** **you** **said** **,** **those** **people** **who** **provide** **material** **for** **the**
和 那里 是 , 作为 你 说 , 那些 人们 WHO 提供 材料 为了 这
['ɑːrtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

正如你所说，还有一些人为艺术家提供素材。

[naʊ] ['iːdɪθs] ['poʊəm] - [tuː; tə] ['æθɪs] - [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Now **Edith's** **poem** **'** **To** **Atthis** **'** **proves** **beyond** **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **that** **she** **is**
现在 伊迪丝的 诗 - 到 此刻 - 证明 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 那 她 是
[nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
not **an** **artist** **.**
不是 一个 艺术家 .

现在，伊迪丝的诗作《致阿提斯》无可辩驳地证明她不是一位艺术家。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
On **the** **other** **hand** **I** **have** **often** **thought** **of** **her** **,** **as** **I** **thought** **this** **evening**
在 这 其他 手 我 有 经常 想法 的 她 , 作为 我 想法 这 晚上
,
,
,

另一方面，我常常想起她，就像今晚我这样想一样。

[æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][poʊ'etɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
as **presenting** **possibilities** **for** **poetic** **purposes** **.**
作为 呈现 可能性 为了 诗意的 目的 .

为诗歌创作提供可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]
But **the** **people** **who** **can** **be** **material** **for** **art** **must** **have** **in** **them**
但 这 人们 WHO 能 是 材料 为了 艺术 必须 有 在 他们
['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
something **unconscious** **,**
某物 无意识 ,

但是，那些能够成为艺术素材的人，其内心深处必然蕴藏着某种无意识的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ɔːr][ˌʌndər'stænd] .
something **which** **they** **do** **not** **fully** **realise** **or** **understand** **.**
某物 哪个 他们 做 不是 完全 意识到 或者 理解 .

这是他们没有完全意识到或理解的事情。

['ɪdɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæsk] , ['prez(ə)nts] [hɜ:r'self] [tu:] [wel] .

Edith	,	in	spite	of	what	is	called	her	impenetrable	mask	,	presents	herself	too	well	.
伊迪丝	,	在	尽管如此	的	什么	是	称为	她	坚不可摧	面具	,	礼物	她自己	也	出色地	.

尽管伊迪丝戴着一副坚不可摧的面具，但她的形象却展现得过于完美。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ju:z] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['ju:zɪz] [hɜ:r'self] [tu:] ['fʊli] .

I	cannot	use	her	;	she	uses	herself	too	fully	.
我	不能	使用	她	;	她	用途	她自己	也	完全	.

我无法利用她；她太能利用自己了。

['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] :

Partly	for	the	same	reason	I	think	,	she	fails	to	be	an	artist	:
部分	为了	这	相同的	原因	我	思考	,	她	失败	到	是	一个	艺术家	:

我认为部分原因也正是如此，她才无法成为一名艺术家：

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] ['ɪnstɪŋkt] .

she	does	not	live	at	all	upon	instinct	.
她	做	不是	居住	在	全部	之上	本能	.

她完全不凭本能行事。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['drɪftər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] ,

The	artist	is	part	of	him	a	drifter	,	at	the	mercy	of	impressions	,
这	艺术家	是	部分	的	他	一个	流浪者	,	在	这	怜悯	的	印象	,

艺术家的一部分是漂泊者，受制于各种印象。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'laʊz] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	another	part	of	him	allows	this	to	happen	for	the	sake	of	making
和	其他	部分	的	他	允许	这	到	发生	为了	这	清酒	的	制作

[ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] .

use	of	the	unhappy	creature	.
使用	的	这	不开心	生物	.

而他内心的另一部分则允许这种情况发生，以便利用这个不幸的生物。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [pɑ:rt]

But	in	Edith	the	division	is	merely	the	rational	,	the	cold	and	detached	part
但	在	伊迪丝	这	分配	是	仅仅	这	合理的	,	这	寒冷的	和	分离的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,

of	the	artist	,
的	这	艺术家	,

但在伊迪丝身上，这种分裂仅仅体现为艺术家理性、冷漠和超脱的一面。

[ɪt'self] [dɪ'vaɪdɪd] .

itself	divided	.
本身	分割	.

它自身分裂了。

[hɜ:r; hər] [mə'tɪrɪəl] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['prɑ:dʌkt] , [ɔ:l'redi]

Her	material	,	her	experience	that	is	,	is	already	a	mental	product	,	already
她	材料	,	她	经验	那	是	,	是	已经	一个	精神的	产品	,	已经

[dai'dʒestid] [baɪ] ['ri:z(ə)n] .

digested	by	reason	.
消化	经过	原因	.

她的素材，也就是她的经历，已经是一种精神产物，已经被理性消化过了。

[hens] ['ɪdɪθ] ([aɪ] ['oʊnli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ]) [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [moʊst]

Hence	Edith	(	I	only	at	this	moment	arrive	at	understanding	)	is	really	the	most
因此	伊迪丝	(	我	仅有的	在	这	片刻	到达	在	理解	)	是	真的	这	最多

['ɔ:rdərli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

orderly	person	in	existence	,
秩序	人	在	存在	,

因此，伊迪丝（我直到此刻才明白）实际上是世上最有条理的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] .

and	the	most	rational	.
和	这	最多	合理的	.

也是最理性的。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋ] . "

Nothing	ever	happens	to	her	;	everything	that	happens	is	her	own	doing	.	"
没有什么	曾经	发生	到	她	;	一切	那	发生	是	她	自己的	正在做	.	"

她从来不会遭遇任何不幸；所有发生的事情都是她咎由自取。

" [ænd; ənd] [hens] ['ɔːlsoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [θred] ,

"	And	hence	also	,	"	continued	Appleplex	,	catching	up	the	thread	,
"	和	因此	还	,	"	持续	-	,	捕捉	向上	这	线	,

"因此，"Appleplex 继续说道，接过话茬，

" ['ɪdɪθ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [dɪ'tætʃt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] ,

"	Edith	is	the	least	detached	of	all	persons	,
"	伊迪丝	是	这	至少	分离的	的	全部	人	,

"伊迪丝是所有人中最不超脱尘世的。"

[sɪns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [self] ,

since	to	be	detached	is	to	be	detached	from	one's	self	,
自从	到	是	分离的	是	到	是	分离的	从	一个人的	自己	,

因为超脱意味着脱离自我，

[tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz]['koʊldli] [wʌnz] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] .

to	stand	by	and	criticise	coldly	one's	own	passions	and	vicissitudes	.
到	站立	经过	和	批评	冷冷地	一个人的	自己的	激情	和	变迁	.

冷眼旁观，批判自己的激情和变迁。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪdɪθ] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt] . "

But	in	Edith	the	critic	is	coaching	the	combatant	.	"
但	在	伊迪丝	这	评论家	是	教练	这	战斗人员	.	"

但在伊迪丝笔下，批评家却成了战斗者的教练。

" ['ɪdɪθ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] . "

"	Edith	is	not	unhappy	.	"
"	伊迪丝	是	不是	不开心	.	"

"伊迪丝并不不开心。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [pər'hæps] . "

"	She	is	dissatisfied	,	perhaps	.	"
"	她	是	不满	,	也许	.	"

"她或许并不满意。"

" [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['trædʒɪk] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl] .

"	But	again	I	say	,	she	is	not	tragic	:	she	is	too	rational	.
"	但	再次	我	说	,	她	是	不是	悲惨	:	她	是	也	合理的	.

但我再次强调，她并不悲惨：她太理性了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'greʃn] , [noʊ] [dɪ'klaɪn] [ɔːr] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

And	in	her	career	there	is	no	progression	,	no	decline	or	degeneration	.
和	在	她	职业	那里	是	不	进展	,	不	衰退	或者	退化	.

她的职业生涯没有进步，也没有衰退或退步。

[hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] .

Her	condition	is	once	and	for	always	.
她	状况	是	一次	和	为了	总是	.

她的病情是永久性的。

[ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kə'tæstrəfi] .

There	is	and	will	be	no	catastrophe	.
那里	是	和	将要	是	不	灾难	.

现在不会发生灾难，将来也不会发生灾难。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" But I am tired .
" 但 我 是 疲劳的 .

但我累了。

[aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [wʌt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] .
I still wonder what Edith and Mrs . Howexden have in common .
我 仍然 想知道 什么 伊迪丝 和 太太 . - 有 在 常见的 .

我仍然想知道伊迪丝和霍维斯登夫人有什么共同之处。

[ðɪs] [in'vaits] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]) [ʌv; əv] [sets]
This invites the consideration (you may not perceive the connection) of Sets
这 邀请 这 考虑 (你 可能 不是 感知 这 联系) 的 套
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and Society ,
和 社会 ,

这就引出了集合与社会之间的思考（你可能不会意识到二者之间的联系）。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'suː] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
a subject which we can pursue tomorrow night .
一个 主题 哪个 我们 能 追求 明天 夜晚 .

这是一个我们可以明天晚上继续探讨的话题。

" - [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Appleplex looked a little embarrassed .
" - 看起来 一个 小的 尴尬的 .

Appleplex看起来有点尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" I am dining with Mrs . Howexden , " he said .
" 我 是 用餐 和 太太 . - , " 他 说 .

“我正在和霍维克斯登夫人一起用餐，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" But I will reflect upon the topic before I see you again . "
" 但 我 将要 反映 之上 这 话题 前 我 看 你 再次 . "

“但我会在下次见到你之前好好考虑一下这个问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神